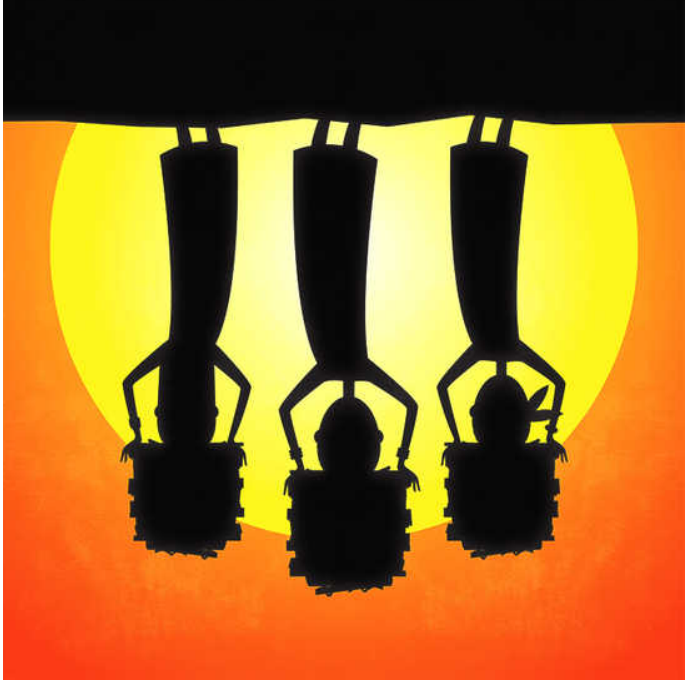


နိုဗဲလ် ကို လာအိုဗိုဇ်

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Bee Htaw Monzel

3

English / English

Global Storybooks

globalstorybooks.net

နိုဗဲလ် ကို လာအိုဗိုဇ် / Nozibele

and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

Bee Htaw Monzel (mw)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/3.0





လောန်ကွင် မွဲအခိင်တေအ်၊ သုတ်ဗဲပြိ အာဇီအုၣ်။

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



ကာလ ညေဟ်တအ် ဝံသတိဂ် တုဲဒုဲသဝ်အာ ကွဟ်ဟ်ရ။
ညေဟ်တအ် ဂစာန်စံကွင် ကွာန်ရ။

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



ကာလကီုဂ် ကလေင်စိုပ်သုဲဂ် ညေဟ်ဗက်ကဲ နဝ်ဇီုဗလေ။
“နဝ်ဇီုဗလေ၊ အလီုဗွဲ နွံဒိုင်ဇော?” ညေဟ် ကရဲကော်။
“အဲနွံအဏအ် သွဝ်ခါတါ” ဟို သော်ကာအိုတ်ဂ်။
“အဲ နွံလက်ကရ် တငြါ” ဟို သော်ဒုတိယဂ်။ “အဲ နွံ ပုဗဲကီုဒပ်” ဟို သော်တတိယဂ်။

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.

...

လေးယောက်တို့သည် ဘဝန်တို့၏အိမ်သို့
ရောက်လာသည်။ အိမ်ထဲသို့ ဝင်ရောက်
မီတွင် အိမ်ရှင်မိန်းမက အိမ်ထဲသို့
ပြန်လာရန် တောင်းဆိုခဲ့သည်။ သို့
သော် သူမ၏ မိတ်ဆွေများက အိမ်ထဲ
သို့ ဝင်ရောက်ရန် မလိုအပ်တော့ကြောင်း
ပြောခဲ့သည်။

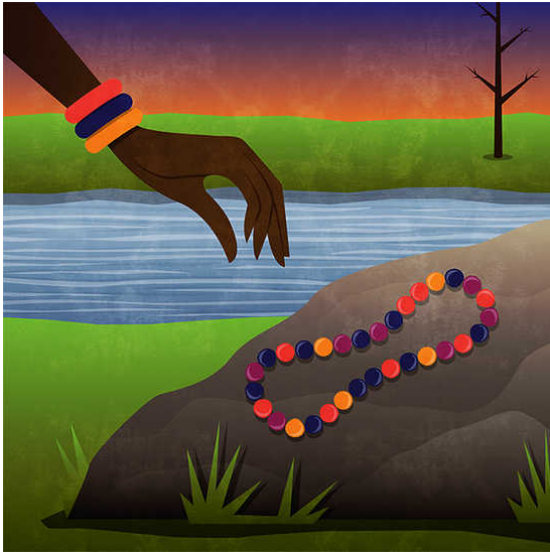


As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.

...

အိမ်ထဲသို့ ရောက်လာသောအခါ
အိမ်ရှင်မိန်းမက အိမ်ထဲသို့
ပြန်လာရန် တောင်းဆိုခဲ့သည်။ သို့
သော် သူမ၏ မိတ်ဆွေများက အိမ်ထဲ
သို့ ဝင်ရောက်ရန် မလိုအပ်တော့ကြောင်း
ပြောခဲ့သည်။





နဝ်ဇီဗရဲလေ ကလောင်အာ ညးမွဲဝေ်။ ညှော်ဆီ မဂ္ဂါညှော်
ဟ်တဲ ညှော်ကလောင်စံကွင် သုဉ် ဗွဲမပပြာ်ရ။ ဆဂး ပုဉ်ကို
ဒမုဂ် ညှော်တိုင်အာ ဂိုင်။

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



ရိုဟ်ဒဒ်တုဉ် ညှော်ဒးဉ်နု၊ ကွဟ်သုဉ်၊ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပ
ဇ္ဇောအ် သွက်ကွိုက်ရ။ စိုပ်ကာလမွဲတုဉ် ကိုက်ဟ် “နဝ်ဇီဗရဲ
လေ၊ တုဉ်ဏအ် အဲအာဝေင် သုဉ်ရဲအဲ မွဲလစုတ်ဏောဝ်။
ကွဟ်သုဉ်၊ ညှော်လဝ် ပုဉ်သွ တုဉ်တဲ ကဆံင်ဂိုက်ယာတ်ပ
လောအ်၊ ညိုင်ဂိုတု ကာအဲ ဟံကလောင်စိုပ်”။

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.

...

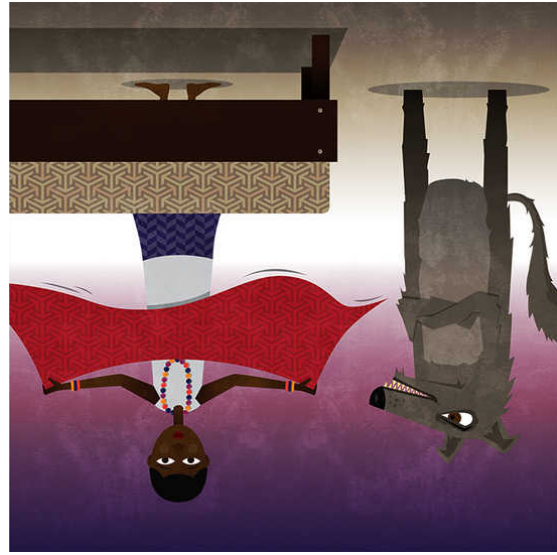
၂၆၅ ငါ့အဖေအမေတို့
ပျံသန်းနေကြစဉ်
အဝေးကွာမှာ
အလင်းတောက်နေတဲ့
အိမ်တစ်အိမ်ကို
မြင်ရတယ်။



Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.

...

၂၆၆ ငါ့အဖေအမေတို့
ပျံသန်းနေကြစဉ်
အဝေးကွာမှာ
အလင်းတောက်နေတဲ့
အိမ်တစ်အိမ်ကို
မြင်ရတယ်။





မိမိတို့ကတော့ ကိုမဲ့ပိတ်တင်္ဂြဲတဲ့ သွားနဲ့ “မုယ့်နွဲ့ပို့
 က်ရော?” “အဲတိုင်အာဂိုင်၊ အဲနွဲ့ပို့က နွဲ့ဂိုတိတ်က!” ဟို န
 ဝ်ဇီမြေလေ။ “လုပ်ကိုင်၊ ဟုံလုပ်တိုင်း အဲကိတ်မ့်ဇော
 ဝ်!” ဟိုကိုကို။ တဲ့ နဝ်ဇီမြေလေ လုပ်အာ ပုခွဲတာကိုရ။

...

To her surprise, a dog opened the door and
 said, “What do you want?” “I’m lost and I need a
 place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll
 bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



တဲ့ ကိုကိုဟို။ “ခွန်ပိုင် သွက်အဲ!” “အဲမလှ်ဇော ဟုံကောင် ခွန်ပိုင်
 သွက်ကို မွဲလှ်ပေဟ်!” ချေဟ်ဟို။ “ခွန် ဟုံခွန်တိုင်း အဲက
 တ်မ့်ဇောဝ်! ကိုကိုဟို။ တဲ့ နဝ်ဇီမြေလေ ခွန်စွစ သွက်ကို
 ကိုရ။

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never
 cooked for a dog before,” she answered. “Cook,
 or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked
 some food for the dog.